

◎外国公文書の認証を不要とする条約

(略称) 認証不要条約

昭和三十六年十月五日 へーグで作成  
昭和四十年一月二十四日 効力発生  
昭和四十五年五月八日 国会承認  
昭和四十五年五月十九日 批准の閣議決定  
昭和四十五年五月二十八日 批准書寄託  
昭和四十五年六月五日 公布及び告示  
(条約第八号)  
昭和四十五年七月二十七日 わが国について効力発生

目次

ページ

前文	二〇九
第一条 条約の適用される公文書の範囲	二〇九
第二条 認証の免除	二一〇
第三条 証明文の付与	二一〇
第四条 証明文の様式及び用語	二一〇
第五条 証明文の付与手続及び証明力	二一一
第六条 証明文を付与する当局の指定	二一一

第七条	証明文についての記録	一一一
第八条	他の条約との関係	一一二
第九条	条約実施のための措置	一一二
第十条	署名及び批准	一一二
第十一条	効力発生	一一三
第十二条	加入	一一三
第十三条	非本土地域への適用	一一三
第十四条	有効期間及び廃棄	一一四
第十五条	寄託政府の行なう通告	一一五
末文		一一五
附属書	証明文の様式	一一九

外国公文書の認証を不要とする条約

この条約の署名国は、  
外交官又は領事官による外国公文書の認証を不要とすることを希望し、  
そのため条約を締結することに決定して、次のとおり協定した。

第一条

条約の適用される公文書の範囲

この条約は、いずれかの締約国の領域において作成された公文書で他のいずれかの締約国の領域において提出されるべきものにつき、適用する。

この条約の適用上、次のものを公文書とみなす。

- (a) 国の司法権に係る当局又は職員が発する文書（検察官、裁判所書記又は執行吏が発するものを含む。）
  - (b) 行政官庁の文書
  - (c) 公正証書
  - (d) 登記済み又は登録済みの証明、確定日付証明、署名証明その他これらに類する公的な証明であつて、私署証書に付するもの
- ただし、この条約は、次の文書については適用しない。  
外交官又は領事官が作成する文書

認証不要条約

CONVENTION ABOLISHING  
THE REQUIREMENT OF LEGALISATION  
FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS

The States signatory to the present Convention,

Desiring to abolish the requirement of diplomatic or consular legalisation for foreign public documents,

Have resolved to conclude a Convention to this effect and have agreed upon the following provisions:

Article 1

The present Convention shall apply to public documents which have been executed in the territory of one contracting State and which have to be produced in the territory of another contracting State.

For the purposes of the present Convention, the following are deemed to be public documents:

- a) documents emanating from an authority or an official connected with the courts or tribunals of the State, including those emanating from a public prosecutor, a clerk of a court or a process server ("huissier de justice");
  - b) administrative documents;
  - c) notarial acts;
  - d) official certificates which are placed on documents signed by persons in their private capacity, such as official certificates recording the registration of a document or the fact that it was in existence on a certain date and official and notarial authentications of signatures.
- However, the present Convention shall not apply:
- a) to documents executed by diplomatic or consular agents;

(b) 行政官庁の文書で商業活動又は税関の事務と直接の関係があるもの

### 第二条

各締約国は、自国の領域において提出される文書でこの条約の適用を受けるものにつき、認証を免除する。この条約の適用上、「認証」とは、当該文書の提出されるべき国の外交官又は領事官が、署名の真正、文書の署名者の資格及び場合により文書に押されている印影の同一性を証明する手続のみをいう。

### 第三条

署名の真正、文書の署名者の資格及び場合により文書に押されている印影の同一性の証明として要求することができる唯一の手続は、当該文書を発する国の権限のある当局による次条の証明文の付与とする。

もつとも、文書が提出される国において効力を有する法律、規則若しくは慣行又は締約国間の取極が前項の手続を廃止し若しくは簡素化し又は文書の認証を免除している場合には、その手続を要求することができない。

### 第四条

前条第一項の証明文は、文書自体又は補箋に記載する。その

b) to administrative documents dealing directly with commercial or customs operations.

### Article 2

Each contracting State shall exempt from legalisation documents to which the present Convention applies and which have to be produced in its territory. For the purposes of the present Convention, legalisation means only the formality by which the diplomatic or consular agents of the country in which the document has to be produced certify the authenticity of the signature, the capacity in which the person signing the document has acted and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which it bears.

### Article 3

The only formality that may be required in order to certify the authenticity of the signature, the capacity in which the person signing the document has acted and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which it bears, is the addition of the certificate described in Article 4, issued by the competent authority of the State from which the document emanates.

However, the formality mentioned in the preceding paragraph cannot be required when either the laws, regulations, or practice in force in the State where the document is produced or an agreement between two or more contracting States have abolished or simplified it, or exempt the document itself from legalisation.

### Article 4

The certificate referred to in the first paragraph of

様式及び用語

証明文は、この条約の附属書の様式に合致するものとする。

もつとも、証明文は、これを付与する当局の公用語で記載することができる。また、証明文中の文言には、他の言語を併記することができる。「証明(千九百六十一年十月五日のヘーグ条約)」という標題は、フランス語で記載する。

#### 第五条

証明文の付与手續及び証明力

証明文は、文書の署名者又は所持人の請求に応じて付与する。正当に記載された証明文は、署名の真正、文書の署名者の資格及び場合により文書に押されている印影の同一性を証明する。

証明文中の署名及び印影は、すべての証明を免除される。

#### 第六条

証明文を付与する当局の指定

各締約国は、第三條第一項の証明文を付与する権限を有する当局をその公的任務に照らして指定する。

各締約国は、批准書若しくは加入書を寄託する時又は適用宣言を行なう時にオランダ外務省に対して前項の指定を通告するものとし、また、その指定の変更を通告する。

#### 第七条

証明文に

前条の規定に従つて指定された各当局は、その付与した証明

認証不要条約

Article 3 shall be placed on the document itself or on an "allonge"; it shall be in the form of the model annexed to the present Convention.

It may, however, be drawn up in the official language of the authority which issues it. The standard terms appearing therein may be in a second language also. The title "Apostille (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)" shall be in the French language.

#### Article 5

The certificate shall be issued at the request of the person who has signed the document or of any bearer.

When properly filled in, it will certify the authenticity of the signature, the capacity in which the person signing the document has acted and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the document bears.

The signature, seal and stamp on the certificate are exempt from all certification.

#### Article 6

Each contracting State shall designate by reference to their official function, the authorities who are competent to issue the certificate referred to in the first paragraph of Article 3.

It shall give notice of such designation to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands at the time it deposits its instrument of ratification or of accession or its declaration of extension. It shall also give notice of any change in the designated authorities.

#### Article 7

Each of the authorities designated in accordance with

ついで  
の記録

文について次の事項を記録する登録簿又は索引カードを備えるものとする。

- (a) 証明文の番号及び日付
- (b) 公文書の署名者の氏名及びその資格又は、署名がない場合には、押印した当局の表示

証明文を付与した当局は、利害関係人の請求に応じ、証明文中の記載事項が登録簿又は索引カードの記載事項と一致しているかどうかを確認する。

第八条

他の条約との関係  
締約国間の条約又は協定が署名又は印影の証明について一定の手續を課する規定を含む場合において、その手續が第三条及び第四条の手續よりも嚴格であるときは、この条約は、その規定に優先する。

第九条

各締約国は、自国の外交官又は領事官がこの条約上認証の免除されている場合に認証を行なうことがないようにするための必要な措置をとる。

第十条

署名及び批准  
この条約は、ヘーグ国際私法会議の第九回会期に代表者を出した国並びにアイルランド、アイスランド、リヒテンシュタイン

Article 6 shall keep a register or card index in which it shall record the certificates issued, specifying:

- a) the number and date of the certificate,
- b) the name of the person signing the public document and the capacity in which he has acted, or in the case of unsigned documents, the name of the authority which has affixed the seal or stamp.

At the request of any interested person, the authority which has issued the certificate shall verify whether the particulars in the certificate correspond with those in the register or card index.

Article 8

When a treaty, convention or agreement between two or more contracting States contains provisions which subject the certification of a signature, seal or stamp to certain formalities, the present Convention will only override such provisions if those formalities are more rigorous than the formality referred to in Articles 3 and 4.

Article 9

Each contracting State shall take the necessary steps to prevent the performance of legislations by its diplomatic or consular agents in cases where the present Convention provides for exemption.

Article 10

The present Convention shall be open for signature by the States represented at the Ninth session of the Hague Conference on Private International Law and

ン及びトルコによる署名のため、開放される。  
この条約は、批准されなければならない。批准書は、オランダ外務省に寄託する。

### 第十一條

この条約は、前条第二項の批准書のうち三番目に寄託されるものの寄託の後六十日目の日に効力を生ずる。

この条約は、その後批准する各署名国については、その批准書の寄託の後六十日目の日に効力を生ずる。

### 第十二條

第十條の国以外の国は、この条約が前条第一項の規定に従つて効力を生じた後これに加入することができる。加入書は、オランダ外務省に寄託する。

加入は、加入国と第十五條(d)の通告を受領した後六箇月以内に当該加入に対して異議を申し立てなかつた締約国との間でのみ、効力を有する。その異議は、オランダ外務省に通告する。

この条約は、加入国とその加入に対して異議を申し立てなかつた国との間で、前項に規定する六箇月の期間の満了の後六十日目の日に効力を生ずる。

### 第十三條

Iceland, Ireland, Liechtenstein and Turkey.

It shall be ratified, and the instruments of ratification shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

### Article 11

The present Convention shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of the third instrument of ratification referred to in the second paragraph of Article 10.

The Convention shall enter into force for each signatory State which ratifies subsequently on the sixtieth day after the deposit of its instrument of ratification.

### Article 12

Any State not referred to in Article 10 may accede to the present Convention after it has entered into force in accordance with the first paragraph of Article 11. The instrument of accession shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

Such accession shall have effect only as regards the relations between the acceding State and those contracting States which have not raised an objection to its accession in the six months after the receipt of the notification referred to in sub-paragraph d) of Article 15. Any such objection shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

The Convention shall enter into force as between the acceding State and the States which have raised no objection to its accession on the sixtieth day after the expiry of the period of six months mentioned in the preceding paragraph.

### Article 13

非本土  
地への適  
用

いづれの国も、署名、批准又は加入の時に、自国が国際関係について責任を有する領域の全部又は一部につきこの条約を適用することを宣言することができる。その宣言は、この条約がその国について効力を生ずる時に効力を生ずる。その宣言は、この条約がそのような適用は、その後いつでもオランダ外務省に通告する。

この条約は、これに署名しかつこれを批准する国が適用宣言を行なう場合には、第十一条の規定に従い、関係領域について効力を生ずる。この条約は、これに加入する国が適用宣言を行なう場合には、前条の規定に従い、関係領域について効力を生ずる。

#### 第十四条

この条約は、第十一条第一項の規定に従つて効力を生じた日から五年間効力を有する。その日の後に批准し又は加入する国についても、同様とする。

この条約は、廃棄されない限り、五年ごとに黙示的に更新される。

廃棄は、五年の期間が満了する少なくとも六箇月前にオランダ外務省に通告する。

廃棄は、この条約が適用される領域のうち特定の部分に限定して行なうことができる。

廃棄は、これを通告した国についてのみ効力を生ずるものとし、その他の締約国については、この条約は、引き続き効力を有する。

Any State may, at the time of signature, ratification or accession, declare that the present Convention shall extend to all the territories for the international relations of which it is responsible, or to one or more of them. Such a declaration shall take effect on the date of entry into force of the Convention for the State concerned.

At any time thereafter, such extensions shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

When the declaration of extension is made by a State which has signed and ratified, the Convention shall enter into force for the territories concerned in accordance with Article 11. When the declaration of extension is made by a State which has acceded, the Convention shall enter into force for the territories concerned in accordance with Article 12.

#### Article 14

The present Convention shall remain in force for five years from the date of its entry into force in accordance with the first paragraph of Article 11, even for States which have ratified it or acceded to it subsequently.

If there has been no denunciation, the Convention shall be renewed tacitly every five years.

Any denunciation shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands at least six months before the end of the five year period.

It may be limited to certain of the territories to which the Convention applies.

The denunciation will only have effect as regards the State which has notified it. The Convention shall remain in force for the other contracting States.

有効期間  
及び廃棄



第十五条

オランダ外務省は、第十条の国及び第十二条の規定に従つて加入した国に対し、次の事項を通告する。

- (a) 第六条第二項の通告
- (b) 第十条の署名及び批准
- (c) この条約が第十一条第一項の規定に従つて効力を生ずる日
- (d) 第十二条の加入及び異議並びにその加入が効力を生ずる日
- (e) 第十三条の適用宣言及びそれが効力を生ずる日
- (f) 前条第三項の廃棄

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの条約に署名した。

千九百六十一年十月五日にヘーグで、フランス語及び英語により本書一通を作成した。フランス語の本文と英語の本文との間に相違がある場合には、フランス語の本文による。本書は、オランダ政府に寄託するものとし、その認証謄本は、外交上の経路を通じて、ヘーグ国際私法会議の第九回会期に代表者を出した国並びにアイスランド、アイルランド、リヒテンシュタイン及びトルコに送付する。

認証不要条約

Article 15

The Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands shall give notice to the States referred to in Article 10, and to the States which have acceded in accordance with Article 12, of the following:

- a) the notifications referred to in the second paragraph of Article 6;
- b) the signatures and ratifications referred to in Article 10;
- c) the date on which the present Convention enters into force in accordance with the first paragraph of Article 11;
- d) the accessions and objections referred to in Article 12 and the date on which such accessions take effect;
- e) the extensions referred to in Article 13 and the date on which they take effect;
- f) the denunciations referred to in the third paragraph of Article 14.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Convention.

Done at The Hague the 5th October 1961, in French and in English, the French text prevailing in case of divergence between the two texts, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Netherlands, and of which a certified copy shall be sent, through the diplomatic channel, to each of the States represented at the Ninth session of the Hague Conference on Private International Law and also to Iceland, Ireland, Liechtenstein and Turkey.

ドイツ連邦共和国のために

ドクトル J・レンス

オーストリアのために

ドクトル ゲオルク・アーフォース

ベルギーのために

デンマークのために

スペインのために

フィンランドのために

フランスのために

千九百六十一年十月九日

エティエンヌ・コイダン

ギリシャのために

P・A・ヴェリキオス

Pour la République Fédérale d'Allemagne,  
For the Federal Republic of Germany,

(s.) Dr. J. LÖNS

Pour l'Autriche,  
For Austria,

(s.) Dr. GEORG AFUHS

Pour la Belgique,  
For Belgium,

Pour le Danemark,  
For Denmark,

Pour l'Espagne,  
For Spain,

Pour la Finlande,  
For Finland,

Pour la France,  
For France,

le 9 octobre 1961

(s.) ETIENNE COUDAN

Pour la Grèce,  
For Greece,

(s.) P. A. VERIKIOS

アイルランドのために

Pour l'Irlande,  
For Ireland,

アイスランドのために

Pour l'Islande,  
For Iceland,

イタリアのために

Pour l'Italie,  
For Italy,

日本国のために

Pour le Japon,  
For Japan,

リヒテンシュタインのために

Pour le Liechtenstein,  
For Liechtenstein,

ルクセンブルグのために

Pour le Luxembourg,  
For Luxembourg,

J・クレメール

(s.) J. KREMER

ノールウェーのために

Pour la Norvège,  
For Norway,

オランダのために

Pour les Pays-Bas,  
For the Netherlands,

ポルトガルのために

Pour le Portugal,  
For Portugal,

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のために

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande  
du Nord,  
For the United Kingdom of Great Britain and Northern  
Ireland,

(s.) A.N. NOBLE 19th Oct. 1961

スウェーデンのために

Pour la Suède,  
For Sweden,

スイスのために

Pour la Suisse,  
For Switzerland,

M・シエルラー

(s.) M. SCHERLER

トルコのために

Pour la Turquie,  
For Turkey,

ユーゴスラヴィアのために

Pour la Yougoslavie,  
For Yugoslavia,

ラーデ・ルキッチ

(s.) RADE LUKIĆ

(批准を条件として)

(sous réserve de la ratification)

附属書 証明文の様式

証明文は、一辺の長さが少なくとも九センチメートルの正方形とする。

証 明	
(1961年10月5日のヘーグ条約)	
1. 国名	.....
2. この公文書は、	..... によつて署名されたものであり、
3. その署名者は、	..... の資格において行動する者であり、
4. この公文書には、	..... の印影が押されている。
上記のことを証明する。	
5. (場所)	.....
6. (日付)	.....
7. (証明者)	.....
8. 第.....号	.....
9. 印影	.....
10. 署名	.....

ANNEX TO THE CONVENTION  
*Model of certificate*

The certificate will be in the form of a square  
with sides at least 9 centimetres long

APOSTILLE	
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. Country: .....	.....
This public document	
2. has been signed by .....	.....
3. acting in the capacity of .....	.....
4. bears the seal/stamp of .....	.....
Certified	
5. at .....	6. the .....
7. by .....	.....
8. N° .....	.....
9. Seal/stamp: .....	10. Signature: .....

CONVENTION SUPPRIMANT  
L'EXIGENCE DE LA LEGALISATION  
DES ACTES PUBLICS ÉTRANGERS

Les Etats signataires de la présente Convention,  
Désirant supprimer l'exigence de la légalisation diplomatique des actes publics étrangers,  
Ont résolu de conclure une Convention à cet effet et sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier

La présente Convention s'applique aux actes publics qui ont été établis sur le territoire d'un Etat contractant et qui doivent être produits sur le territoire d'un autre Etat contractant.

Sont considérés comme actes publics, au sens de la présente Convention:

- a) les documents qui émanent d'une autorité ou d'un fonctionnaire relevant d'une juridiction de l'Etat, y compris ceux qui émanent du ministère public, d'un greffier ou d'un huissier de justice;
- b) les documents administratifs;
- c) les actes notariés;
- d) les déclarations officielles telles que mentions d'enregistrement, visas pour date certaine et certifications de signature, apposées sur un acte sous seing privé.

Toutefois la présente Convention ne s'applique pas:

- a) aux documents établis par des agents diplomatiques ou consulaires;
- b) aux documents administratifs ayant trait directement à une opération commerciale ou douanière.

Article 2

Chacun des Etats contractants dispense de légalisation les actes auxquels s'applique la présente Convention et qui doivent être produits sur son territoire. La légalisation au sens de la présente Convention ne recouvre que la formalité par laquelle les agents diplomatiques ou consulaires du pays sur le territoire duquel l'acte doit être produit attestent la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte est revêtu.

Article 3

La seule formalité qui puisse être exigée pour attester la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte est revêtu, est l'apposition de l'apostille définie à l'article 4, délivrée par l'autorité compétente de l'Etat d'où émane le document.

Toutefois la formalité mentionnée à l'alinéa précédent ne peut être exigée lorsque soit les lois, règlements ou usages en vigueur dans l'Etat où l'acte est produit, soit une entente entre deux ou plusieurs Etats contractants l'écartent, la simplifient ou dispensent l'acte de légalisation.

Article 4

L'apostille prévue à l'article 3, alinéa premier, est apposée sur l'acte lui-même ou sur une allonge: elle doit être conforme au modèle annexé à la présente Convention.

Toutefois elle peut être rédigée dans la langue officielle de l'autorité qui la délivre. Les mentions qui y figurent peuvent également être données dans une deuxième langue. Le titre „Apostille (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)“ devra être mentionné en langue française.

#### Article 5

L'apostille est délivrée à la requête du signataire ou de tout porteur de l'acte.

Dûment remplie, elle atteste la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte est revêtu.

La signature, le sceau ou timbre qui figurent sur l'apostille sont dispensés de toute attestation.

#### Article 6

Chaque Etat contractant désignera les autorités prises en qualité, auxquelles est attribuée compétence pour délivrer l'apostille prévue à l'article 3, alinéa premier.

Il notifiera cette désignation au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou de sa déclaration d'extension. Il lui notifiera aussi toute modification dans la désignation de ces autorités.

#### Article 7

Chaque des autorités désignées conformément à l'article 6 doit tenir un registre ou fichier dans lequel elle prend note des apostilles délivrées en indiquant:

- a) le numéro d'ordre et la date de l'apostille,
- b) le nom du signataire de l'acte public et la qualité en laquelle il a agi, ou, pour les actes non signés, l'indication de l'autorité qui a apposé le sceau ou timbre.

A la demande de tout intéressé l'autorité qui a délivré l'apostille est tenue de vérifier si les inscriptions portées sur l'apostille correspondent à celles du registre ou du fichier.

#### Article 8

Lorsqu'il existe entre deux ou plusieurs Etats contractants un traité, une convention ou un accord, contenant des dispositions qui soumettent l'attestation de la signature, du sceau ou timbre à certaines formalités, la présente Convention n'y déroge que si lesdites formalités sont plus rigoureuses que celle prévue aux articles 3 et 4.

#### Article 9

Chaque Etat contractant prendra les mesures nécessaires pour éviter que ses agents diplomatiques ou consulaires ne procèdent à des légalisations dans les cas où la présente Convention en prescrit la dispense.

#### Article 10

La présente Convention est ouverte à la signature des Etats représentés à la Neuvième session de la Conférence de La Haye de droit international privé, ainsi qu'à celle de l'Irlande, de l'Islande, du Liechtenstein et de la Turquie.

Elle sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

#### Article 11

La présente Convention entrera en vigueur le sixième jour après le dépôt du troisième instrument de ratification prévu par l'article 10, alinéa 2.

La Convention entrera en vigueur, pour chaque Etat signataire, ratifiant postérieurement, le sixième jour après le dépôt de son instrument de ratification.

#### Article 12

Tout Etat non visé par l'article 10 pourra adhérer à la présente Convention après son entrée en vigueur en vertu

de l'article 11, alinéa premier. L'instrument d'adhésion sera déposé auprès du Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre l'Etat adhérent et les Etats contractants qui n'auront pas élevé d'objection à son encontre dans les six mois après la réception de la notification prévue à l'article 15, litt. d). Une telle objection sera notifiée au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

La Convention entrera en vigueur, entre l'Etat adhérent et les Etats n'ayant pas élevé d'objection contre l'adhésion, le soixantième jour après l'expiration du délai de six mois mentionné à l'alinéa précédent.

#### Article 13

Tout Etat, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, pourra déclarer que la présente Convention s'étendra à l'ensemble des territoires qu'il représente sur le plan international, ou à l'un ou plusieurs d'entre eux. Cette déclaration aura effet au moment de l'entrée en vigueur de la Convention pour ledit Etat.

Par la suite, toute extension de cette nature sera notifiée au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

Lorsque la déclaration d'extension sera faite par un Etat ayant signé et ratifié la Convention, celle-ci entrera en vigueur pour les territoires visés conformément aux dispositions de l'article 11. Lorsque la déclaration d'extension sera faite par un Etat ayant adhéré à la Convention, celle-ci entrera en vigueur pour les territoires visés conformément aux dispositions de l'article 12.

#### Article 14

La présente Convention aura une durée de cinq ans à partir de la date de son entrée en vigueur conformément à l'article 11, alinéa premier, même pour les Etats qui l'auront ratifiée ou y auront adhéré postérieurement.

La Convention sera renouvelée tacitement de cinq en cinq ans, sauf dénonciation.

La dénonciation sera, au moins six mois avant l'expiration du délai de cinq ans, notifiée au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

Elle pourra se limiter à certains des territoires auxquels s'applique la Convention.

La dénonciation n'aura d'effet qu'à l'égard de l'Etat qui l'aura notifiée. La Convention restera en vigueur pour les autres Etats contractants.

#### Article 15

Le Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas notifiera aux Etats visés à l'article 10, ainsi qu'aux Etats qui auront adhéré conformément aux dispositions de l'article 12:

- a) les notifications visées à l'article 6, alinéa 2;
- b) les signatures et ratifications visées à l'article 10;
- c) la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 11, alinéa premier;
- d) les adhésions et objections visées à l'article 12 et la date à laquelle les adhésions auront effet;
- e) les extensions visées à l'article 13 et la date à laquelle elles auront effet;
- f) les dénonciations visées à l'article 14, alinéa 3.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à La Haye, le 5 octobre 1961, en français et en anglais, le texte français faisant foi en cas de divergence entre les textes, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont une copie certifiée conforme sera remise, par la voie diplomatique, à chacun des Etats représentés à la Neuvième session de la Conférence de La Haye de droit international privé, ainsi qu'à l'Irlande, à l'Islande, au Liechtenstein et à la Turquie.



ANNEXE A LA CONVENTION

*Modèle d'apostille*

L'apostille aura la forme d'un carré  
de 9 centimètres de côté au minimum

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Pays: .....
- Le présent acte public
2. a été signé par .....
3. agissant en qualité de .....
4. est revêtu du sceau/timbre de .....
- .....
- Attesté
5. à .....
6. le .....
7. par .....
- .....
8. sous N° .....
9. Sceau/timbre: .....
10. Signature: .....

(参考)

現在多くの国で、外国公文書が提出される場合には、その外国に駐在する自国の外交官又は領事官による「認証」を受けることが法律上又は慣行上要求されており、そのため外国公文書の提出者は、複雑で煩雑な手続を行なうことを要する。このためヘーグ国際私法会議は、この問題を採り上げ、外国公文書の認証を不要とするための条約案を採択した。

この条約は、ヘーグ国際私法会議の第九回会期において採択された条約案をもととして作成されたものである。